



中華文藝叢書
書從新文

著 默 海

五十的月亮

內蒙蒙古歌集

上海雜誌公司刊

6124 24

書從新文園工文中華

亮月的五十



行刊司公誌雜海上

一九四九年十一月一版

十五的月亮

華中文工圖文藝叢書

著者 海 歌

編輯者 華 中 文 工 團

發行者 張 鴻 志

發行所 上海雜誌公司

分發行所 聯營書店

上海 漢口 寧波路六五五號
長沙 安武府 成正通
昆明 武府 成正通
上海 北京 漢口 重慶

編碼 450 版稅 10% — 15%

源.0021 — 2000



這劇本是誕生在內蒙古名「那拉必流」的一個小村子裏。那時冀察熱遼聯大魯藝在這村裏辦了一個短期藝術訓練班，在這訓練班裏學習的有一個蒙古十師的宣傳隊，這個宣傳隊的隊員有從遙遠的北方國境的遊牧區來的，有達虎列蒙古（蒙古族中少數民族）有鹽泡子壩後那裏的人，有半農半牧區的蒙民，也有蒙漢雜居地區漢化了的蒙民。人雖來自各地，但蒙民的團結、熱情、堅忍的性格卻是共通的，他們對於建設民族文化充滿了信心，他們都是從民間來的所以他們中連小孩都會講很好的民間故事，當他們敘述起鄉下生活時就等於講自己的經歷一樣。最令人驚訝的是無論老少男女都會唱很多的歌，曾經有過這麼回事，我們偶然想在附近的一個蒙古營子裏去搜集些民歌，因為一直我們總覺得這些漢化了的蒙民不一定會唱歌，誰知道過去在這裏所以聽不到他們唱是因為生活逼得他們喘不過

氣來，在這一次很多蒙古同學湧到他們家裏的時候又喚起他們對民族藝術的回憶了，有一個同學唱起一支新在北方流傳的蒙古民歌，馬上門外圍上來的一羣男男女女都隨着唱起來了，你看這些歌流傳得有多麼快呀！他們越唱越高興，唱着他們的痛苦身世，唱着他們的理想，一直唱到深夜始散。蒙古確實是個音樂民族，是個藝術民族，我就在和他們相處的日子裏不斷用這些民間藝術滋養着自己，不懈地記錄着那些優美地歌說書和故事。除了這些民間藝術外他們在閑下來的時候，還不斷告訴我許多鄉村中蒙民中翻身的故事，和蒙古的歷史革命故事，加上我自己曾經見過林西的嚴寒，參加過王爺府的土地鬥爭，也曾調查過蒙古民俗，和在內蒙繁榮的商業城市赤峯和朝陽得到的生活知識。這一切在我腦裏構成了一個內蒙生活的縮影。這些影子佔據了我的大部份想像，他逼着我不能不把它寫下來。

就這樣我開始動筆了，最初寫了兩個小劇本，請這些蒙古同學用蒙文譯出演出了，想不到這樣幼稚的東西一出現就獲得了蒙古人民的熱烈歡迎，他們的歡迎是有道理的，因為幾百年來他們還從未看見用自己民族的文字生活語言和歌曲編的劇本在舞台上出現，何況這劇本是描寫自己的鬥爭和疾苦。從這次嘗試中也證明只有民族的藝術型式才最受本民族

的人民所歡迎，而且越是表現民族優良傳統特點的反映民族內部鬥爭的典型風格的作品，越有他的全國性和世界性。不信你看，這些劇本同樣受到漢人的歡迎，這種各民族的文化交流、歡舞，互相取長補短就是推動世界文化進步的力量之一。我覺得我應該為介紹中國各民族的文化藝術事業而工作。

這一切促使我決心從事這個大型蒙古民族歌劇的寫作。在寫作中全體蒙古同學成了我的最好的老師，其實就是我和他們的集體創作。初稿完成後又請了我的第二個老師，內蒙古民族自治學院的教職學員幫助進行了第二次修改，在此次修改中自治學院的祕書長佐治同志曾允許研究院的同志們暫時中止其他工作來幫助訂正這劇本中政策上和生活中的缺點。還有一個為這劇本出力最大的是許直同志，假如沒有許直同志日以繼夜地記錄蒙古民歌，提供了這劇本中的主要音樂內容的話，這劇本也不會完成得這樣順利。最後我尤其應該感激思秦同志，勝利催促着我南下，為了突擊完成這本獻給內蒙的禮物，她每天只睡四五小時曾連續一星期不停地幫我抄寫和校對，可惜這本禮物太菲薄了。

在這次寫作過程中，音樂是和戲劇部份一起來完成的。最初確實用蒙古民歌來做為全

劇音樂基礎時，就和戲劇結構一起完成了音樂結構。戲劇是以「十五的月亮」這個蒙古人民最高的理想天堂來展開了故事場面，直到革命翻身後，「十五的月亮」這個天堂在地上出現為止；而音樂也是以該曲做為貫串全劇的主題歌。戲劇上是以草原之歌展開了從牧畜社會到農業社會的變革的兩幅圖畫，而音樂上也用該曲來歌唱兩個時代的變化。

全劇的歌唱部份大都採取在生活中也必然歌唱的場面，如蒙古人在牧場上，小孩玩的時候，酒醉的時候，勞動的時候，結婚的時候，一個人情感激動的時候都時常唱歌，因此出現在劇中的唱歌也使他像是在生活中一樣，蒙古的駱駝是懂音樂的，就選擇這時出現了馬頭琴的演奏，蒙古的習俗上常把很多人的經歷和戀愛事蹟編成故事歌到處流傳。在劇中就借小孩子們的咀嘴陸續編唱出男女主人公的故事，這些歌連在一起就可看出全劇的梗概。蒙古人男女在戀愛時更是用歌唱盡情吐露自己的情感的時候，劇中也借男女主人公在唱歌比賽時把很多美麗的情歌傾瀉出來。

因此劇中容納了很多精妙的民歌，甚至很多歌都沿用了原詞原曲，因為這些詞曲恰恰合乎那個角色的身份和處境。有些詞是修改了和重寫了，所以改寫是為的把那些封建內容

加以刪削改爲新的有教育意義的詞句好借這劇本的流傳起個匡謬正俗的作用。

有人也許覺得用曲太多了，會影響音樂上的統一，這一點我覺得首先蒙古民歌的調式風格都大致是統一的，這樣用對統一不會有什麼損失。有人可能覺得曲多了不易記，但我所以這樣做是考慮到：曲雖多但對蒙古人幾乎沒有一首不是他所熟習的，非但不必怕記不住反而會一歌百合。當然對其他民族接受可能慢些。

以上都是最初寫作時的打算，這一切想法還沒得到演出的考驗，但所以提出來是爲的把這些正確的或不正確的想法供給大家爲批評和修改意見的參考。

此外旺親拉西同志，在百忙中爲這劇本製了十八幅插圖，這些圖畫更形像地介紹出蒙民的風俗，增加了讀者對劇本的理解。這裏一併感謝他這熱情的合作。

一九四九，八，一，海獸。

目 錄

前 記

序 幕

草原的牧歌

五

第一幕

第一場

保魯和馬倌

三二

第二幕

第二場

王爺改旗長

七三

第三場

草地的夜晚

九一

第四場

白天的黑影

一〇五

第五場 斧子是人變的……………一三九

第三幕

第六場 井台相會……………一五七

第七場 馬頭琴和駱駝……………一八一

第四幕

第八場 冬天的春信……………二〇三

第九場 草地上的風砂……………二三一

尾聲 草地變成農場……………二五一

十五的月亮

時：民國廿年到民國卅八年

地：北草地某旗

主要人物：

巴特爾朝魯：（蒙語：石頭一樣的英雄）馬倌，廿多歲，有名的獵手，善拉馬頭琴和唱歌。

沙侖其其格：（蒙語：月亮花）出場時十七歲，和她父母都是王爺的僕從（即奴隸）
管七哥：（藏語：人名）沙侖其其格的父親。
摩德格：（藏語：人名）沙侖其其格的母親。

巴圖：（蒙語：堅固的意思）王爺的砲手，癡直人，常爲人調解糾紛，因此很多人信



服他。

白代：（蒙語：王爺的管家稱爲白代）

台赫列喇嘛：（又稱高尼爾喇嘛）爲專門替王爺供佛誦經的僧人巴特爾朝魯的親兄。
王爺白音扎布：廢清時的親王，內蒙某旗的扎薩克。

拉西：包大老爺家用的媒人（蒙古民族中包姓皆係貴族，稱爲台吉即小王爺之意。）
達拉嘎：王爺家丁中的頭目（達拉嘎在蒙語中是長的意思，王爺家的頭目都稱爲達拉嘎。）

台本格里齊里格：（蒙文意爲五十家的兵，蒙古舊制王爺指定有五十家比較認爲親近的保魯，每家出一個男丁給王爺當護衛，因此習慣沿稱王爺的兵爲台本格里齊里格。）

傑木克：爲王府內下等服役人員的稱呼。

幕 序





序幕 草原的牧歌

時間：民國廿年春天

地點：內蒙半農半牧區，某王爺的牧場上

景：熬包（註一）樹叢，草地

幕啓時：

「風吹草低見牛羊」，樹叢搖着好像熬包在動，牧歌四野傳來，若隱若現，或遠或近，此起彼伏。最初聽見的是遙遠的女聲唱繼之男聲，繼之男女對唱，從對唱到混聲合唱。

遙遠的女聲唱

註一：蒙人習慣認爲有神仙的山，則在山尖上堆起一堆石頭，稱爲熬包，每年要在那裏祭祀賽馬，殺牛捨肉吃，和舉行摔跤比賽射箭等，成爲集會場所。

草地上的白雲高又高，好像頭上頂着蒙古包，

青青的綠草隨風倒，好像綠綢子捲起海水似的波浪，迎風飄。

遙遠的男聲唱

沙漠上就是乾枯的海，草原就是海上的島，

仙島似的草原綠油油的牧場，牛羊在綠草上追着跑。

女聲齊唱

綠綢子似的仙島上放牧着牛羊，牛羊好像金銀元寶，

草地是蒙古人的搖錢樹，銀樣的白羊蹦蹦跳金元寶似的黃牛草上跑。

男聲齊唱

綠草裏穿出紅白的馬，蒙古的馬兒真正好，

上了馬那天邊也在眼前，馬比那射箭還到的早。

混聲合唱

馬牛羊在草上跑，小心山林裏有虎豹，

虎豹豺狼吃牛羊，虎豹豺狼要打倒。

男聲（同時）
女聲（同時）

打虎打狼，打虎打狼……

虎狼要打倒，虎狼要打倒……

【歌聲漸漸遠了，額爾登、吉謀思、其其格、賽音，四個女孩子扯着手跳着跑上來，

歌聲停止時他們也停下來。】

額爾登 咱們過家家玩罷！

大夥都說 對對！

【她們分頭在沙窩子上找出玩的東西來】

吉謀思 咱們昨天玩的那些東西在那呢？

其其格 在這呢！（指沙窩上的樹叢下）

賽音 快刨出來看看丟了沒有。

【四個人一塊把玩「過家家」（註一）的花布等刨出來】